

**MORE SEA**

**On the House in Porto Petro, in Mallorca**

by Jørn Utzon

On that now far and calm day of placid summer light, Jørn Utzon, the maestro, was seated silently attentive in his reed bottomed chair, during the course of the work of his mythical house in Porto Petro, Mallorca.

The maestro was within, without the sea and the sky of insulting beauty. The architect in the shade, the landscape in the light.

The luminous landscape was framed by built shadows. Built and defined with the precision of the large window openings, sensibly square.

The interior space, higher than is habitual. What architects call double height. The openings with the height marked by the human figure. Lintel, jambs and threshold, were the four sides with which the frame was formed which underlined, glorifying the impressive nature outside: nothing less than the entire ancient Mediterranean sea. The spectator entranced by the supreme work of art.

But, the architect thought, still seated, that there was too much sky. That the sea of Mallorca was insuperable. And he had abandoned those subtle mists of Copenhagen for that which there in front materialized with furiously radiant calm. And if he was there, it was because he loved this sea. More sea.

And he invented a simple mechanism. He shifted the stones funneling outwards with the ancestral wisdom of an old Druid. He inclined the lintel until the precise line. Angling the jambs in the adequate position. And he maintained the magnetic horizontality of the threshold. Outside a simple glass which we don't see, which disappears.

As a magician could know the secrets of controlling space, he knows, the maestro touched everything with his magic wand and, abracadabra! the spell was cast: the light there was tensed. And there today there is more sea. More sea than sky. And an immense beauty. Utzon the maestro.

**MÁS MAR**

***Sobre la casa en Porto Petro (Mallorca)***

*de Jørn Utzon*

*En aquel ya lejano y calmo día de plácida luz estival, Jørn Utzon, el arquitecto maestro, estaba silenciosamente atento sentado en su silla de enea, en las obras en curso de su ya mítica casa en Porto Petro. El maestro dentro; fuera, el mar y el cielo de insultante belleza. El arquitecto en la sombra, en la luz el paisaje.*

*La luminosa escena se enmarcaba con la sombra construida. Construida y definida con precisión en los huecos de las grandes ventanas, sensiblemente cuadrados.*

*El umbrío espacio interior, era más alto que lo habitual. Lo que los arquitectos han dado en llamar de doble altura. Los huecos, con la dimensión que marca la figura humana.*

*Dintel, jambas y umbral, eran los cuatro costados con los que se armaba el marco que subrayaba, glorificándola, la muy impresionante naturaleza exterior, nada menos que todo el antiguo mar Mediterráneo quedaba allí encerrado. El espectador arrobado ante la suprema obra de arte.*

*Pero pensó el arquitecto, todavía sentado, que había demasiado cielo. Que el mar de Mallorca era de una hermosura sin par. Y que él había abandonado las nórdicas brumas de Copenhague por aquello que allí delante se hacía presente con tanta calma infinita. Y que si estaba allí, es porque quería ese mar. Más mar.*

*Y el sabio creador se inventó un sencillo artilugio de arquitectura, para que el mar prevaleciera. Y para hacer para sí para siempre, atrapándolo en aquel marco de sombra, al luminoso mare nostrum. Con la ancestral sabiduría de un viejo druida, puso las piedras en trompa. En esviaje que dirían los entendidos. Inclino el dintel hasta la línea precisa. Encañonó las jambas, como quien entorna las hojas de una puerta, hasta alcanzar la posición exacta. Y mantuvo la magnética horizontal del umbral, para dar al mar apoyo. Por fuera, un sencillo cristal que no se ve y desaparece.*

*Como un mago que conociera los secretos del control del espacio, los conoce y bien, tocó el maestro todo aquello con su varita mágica y: ¡Hale hop! Se hizo el hechizo, la luz allí quedó tan bien tensada. Y allí hay hoy más mar. Más mar que cielo. Y una belleza inmensa. Utzon, el maestro.*